



News from/Noticias de Community Action Head Start, 1001 SW Baseline, Hillsboro, OR 97123

February 1999 Policy Council News

The Oregon Head Start Association meeting was held February 3-5 1999, hosted by Mt. Hood Head Start. One day was spent at the State Capitol in Salem meeting with elected officials. On behalf of Community Action Head Start and OCDC, we requested their support by approving an increase of \$8 million to the states Head Start budget. This would allow programs throughout the state to serve more eligible children and families. Representatives from our area were Leon Laptook, Director; Marilyn Whitman, Lead Teacher at Gaston; Judy Clifford, Lead Teacher at Barnes; Policy Council Representatives Georgia Kremer and Dena Blackburn; and Ileanette Rosado-Wilson, Social Services/Parent Involvement Coordinator. As follow up, we ask that parents write letters to their senators and representatives describing their experience with our program and encouraging them to visit the centers and get a first hand look at how the money they approved directly benefits children. Please contact your teacher or Family Advocate if you need assistance. They will be able to provide you with the name and address of your area's elected officials. You may also call Ileanette Rosado-Wilson at 693-3249 for assistance.

Policy Council Ribbons

In case you needed another good reason to attend Policy Council meetings, we just established an incentive plan to promote high attendance. A ribbon worth \$10 will be awarded to centers which have their representative in attendance at the meeting. The ribbons will be added up at the end of the year and the center with the most ribbons will receive \$10 per ribbon. The money may be used for materials and equipment or for activities for that center. For more information contact the Policy Council Representative for your Center.

FYI: Oregon Health Plan Information

If you need confidential information on whether you and your family are eligible for health insurance here are some numbers to call.

1(800) 359-9517-to get an application by mail;
1(800) 273-0557-Client advocacy or concerns
1(800) 699-9075-Central Office/Information.
Good Luck!

Febrero 1999 Noticias Del Concilio

La junta de la Asociación Estatal de Head Start se llevo a cabo Febrero 3 al 5, 1999, hospeda por Mt. Hood Head Start. Pasamos un dia en la Capital en Salem reuniendonos con los oficiales estatales. De parte de Community Action Head Start y OCDC, le pedimos que nos apoyaran por medio de su voto a favor del aumento de \$8 millones al presupuesto del estado para los programas de Head Start. Esto les permitiera a programas alrededor del estado servir a mas de niños y familias elegibles. Representantes de nuestra area fueron Leon Laptook, Director; Marilyn Whitman, maestra en Gaston; Judy Clifford, maestra en Barnes; representantes del concilio, Georgia Kremer and Dena Blackburn; e Ileanette Rosado-Wilson, Cordinadora de Servicios Sociales/Involucramiento de Padres. Contar de darle continuacion a este esfuerzo, le pedimos a los padres que le escriban una carta a su senador o representante describiendoles su experiencia con el programa. También para que los inviten a visitar un centro para que puedan ver como el dinero que ellos apruban para el programa directamente beneficia a los niños. Comuniquensen con su Trabajadora de Familia si necesitan asistencia. Ellas podran proveerles el nombre y la dirección de los oficiales estatales. También pueden llamar a Ileanette Rosado-Wilson al 693-3249 para obtener asistencia.

Cintas del Concilio de Padres

Por si acaso necesitaban otra razón valedera para asistir a las juntas del concilio, acabamos de establecer un plan de incentivo para promover alta asistencia. Una cinta valorada a \$10 sera otorgada a los centros que tengan su representante presente en la junta. Las cintas seran sumadas al fin del año y el centro con la mayor cantidad de cintas recibirá \$10 por cinta. El dinero se podrá usar para materiales y equipo o para actividades de ese centro. Para mas informacion hablele al representante del Concilio de Padres en su Centro.

Para su Información: Plan de Salud de Oregon (OHP)

Si necesita información confidencial sobre si ud. y su familia califican para aseguranza médica puedan llamar a:

1(800) 359-9517—para una aplicación por correo
1(800) 273-0557—Abogacia de clientes
1(800) 699-9075—Oficina Central/Información.
Buena Suerte!



HEAD START HERALD

Community Action Head Start
Washington County, Oregon

febrero 1999

Tomo V, Número 36

♥ ♥ Compartiendo y Cooperando ♥ ♥

Los niños pequeños son por naturaleza auto-céntricos. Sus necesidades, deseos y gustos son primeros. Aprender a compartir con otros niños y estar consiente de los sentimientos de los demás toma *tiempo, paciencia y practica.*



Aprendiendo a Compartir

A la edad de cuatro años, muchos niños son capaces de compartir, pero esto puede ser difícil algunas veces todavía. Ud. puede ayudar a lo que él/ella pueda decir o hacer para resolver el tomar turnos o compartir con otro niño/a. Dé a su niño/a algunas palabras para usar en vez de arrebatar, golpear, u otros comportamientos agresivos que él/ella usa para obtener lo que quiere. Si su hijo/a es tímido, sugiera algunas palabras que él/ella puede usar para pedir su turno o estar incluido.

Dele a los niños la oportunidad para resolver problemas por sí mismos. Pregunte a cada niño si él/ella puede pensar en otras maneras de resolver los conflictos. Ellos pueden pensar en otras formas que tal vez Ud. no piense.

Aprendiendo a Expresar Sentimientos

Ayude a su hijo/a a reconocer y expresar sus propias emociones y él/ella entenderá mejor los sentimientos de los demás. Haga notar como un comportamiento puede afectar a otra persona. Por ejemplo: "*Susana está llorando. La lastimaste cuando la empujaste.*" Si su hijo/a está siendo abusado, dele algunas palabras que pueda usar para decir a los demás cómo se siente. "*Oye, Eso no me gusta, ¡Duele!*" La manera más efectiva en que Ud. puede enseñarle a su hijo/a cuidar de los demás, es mostrándole que Ud. trata a los demás con respeto y cariño. Sea cariñoso y exprese su aprecio por los demás.

Aprendiendo Cariño y Compasión

Ud. puede enseñar a su niño aprecio por los demás por hacerle saber el tipo de comportamiento que Ud. aprueba o no. Cuando su hijo/a hace algo cruel a otro, dígame que su acción fué "*una acción desagradable,*" en vez de "*tú eres desagradable.*" Haga enfoque en las acciones en vez de su personalidad. Y cuando su hijo/a haga algo agradable, dígame cuanto aprecia lo que hizo.

Cuando Ud. es cariñoso y amable con los demás, su hijo/a lo nota. El hacer un favor a su vecino, ayudar a un anciano, cuidar de un animal herido, o regalar ropa usada para una obra de caridad, son ejemplos de amabilidad que Ud. y su hijo/a pueden hacer juntos.

En Esta Edición:

Drama

Vistiéndose para los Dramas...p.2

Aprendizaje

Todo los tipos de Inteligencia...p.3

Preguntas

Compartiendo y Cooperando...p.4

Más

Rincón de Libros



HEAD START HERALD

Community Action Head Start
Washington County, Oregon

February 1999

Volume V, Number 36

Sharing and Caring



Young children are naturally self-centered. Their needs, wants, and desires come first. Learning to share with other children and be aware of others' feelings takes *time, patience, and practice.*

Learning to Share

By age four, many children are able to share, but it still may be difficult at times. You can coach your child on what s/he might try to say or do to work out taking turns and sharing with another child. Give your child some words to use in place of grabbing, hitting, or other aggressive behaviors that s/he uses to get what s/he wants. If your child is shy, suggest some words that s/he can use to ask for a turn or be included.

Give children a chance to think of ways to try to solve conflicts on their own.

Learning to Express Feelings

Help your child recognize and express his or her own emotions and s/he will better understand others' feelings. Point out how a behavior can effect another person. For example: "*Shawna is crying. You hurt her when you pushed her*". If your child is being bullied, give some words to use to tell the other child how s/he feels. For example: "*Stop, I don't like that. It hurts!*" The most effective way that you can teach your child to care for others is to show how you treat others with respect and kindness. Be affectionate and express appreciation.

Learning Kindness and Compassion

Let your child know what kind of behavior you do and don't approve of. When your child does something cruel to another, tell him or her that his or her actions were "*not a nice thing to do.*" Instead of saying, "*YOU are not nice,*" focus on actions rather than your child personally. When your child does something nice, tell him or her that you appreciate it.

When you are kind and caring toward others, your child notices. Doing a favor for a neighbor, helping an older person, taking care of an injured animal, or giving old clothes to a charity are examples of acts of kindness that you and your child can do together.

In This Issue:

Dramatic Play

Dressing Up for Drama p. 2

Learning

All Kinds of Smart p. 3

FAQ's

Sharing and Caring p. 4

Plus

BOOK CORNER:

Friendship, love, getting along,
and caring

Todos los tipos de Inteligencia

Cada uno aprende de diferentes maneras y a diferente paso. Varios tipos de estilos de aprendizaje -o maneras de resolver problemas - han sido estudiados e identificados. Cada estilo es una manera efectiva y valiosa para aprender. ¿Reconoce los estilos de aprendizaje de su hijo/a en los siguientes ejemplos?

NO "¿Qué tan inteligente es su hijo/a?" SINO "Cómo es inteligente su hijo/a?"

INTELIGENTE AL PINTAR—bueno para dibujar imágenes, le gusta construir con bloques.



INTELIGENTE CON LAS PALABRAS—tiene un buen vocabulario, le apasiona leer libros y contar historias.

INTELIGENTE CON LOS NUMEROS—aprende a contar fácilmente, le gustan los rompecabezas, investiga como funcionan las cosas, reconoce patrones y formas.



INTELIGENTE CON LA MUSICA—le gusta cantar, consciente de los sonidos y los imita, toca un instrumento fácilmente.



INTELIGENTE CON EL MOVIMIENTO DE SU CUERPO—bien coordinado, muy activo y le gustan las actividades físicas.

INTELIGENTE SOCIALMENTE—juega bien con los demás, entiende los sentimientos de los demás, es un líder.



INTELIGENTE CONSIGO MISMO/A—puede jugar consigo mismo/a felizmente, expresa sus emociones, reflexivo/a.



INTELIGENTE CON LA NATURALEZA—se interesa en los insectos, animales, plantas, y los elementos de la naturaleza.

All Kinds of "Smart"

Everyone learns in different ways and at different rates. Several types of learning styles— or ways to solve problems— have been studied and identified. Each style is an effective and valuable way to learn. Do you recognize your child's learning styles in the following examples?

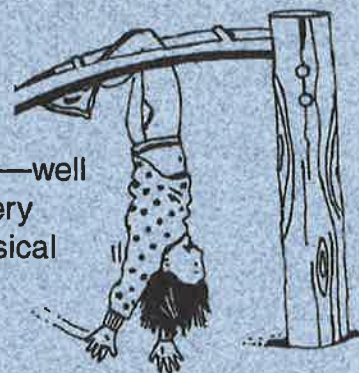
NOT "How smart is your child?"
BUT "How is your child smart?"

PICTURE SMART—good at drawing images, likes to build with blocks



WORD SMART—has a good vocabulary, loves reading books and telling stories

NUMBER SMART—learns to count easily, likes puzzles, asks how things work, recognizes patterns and shapes



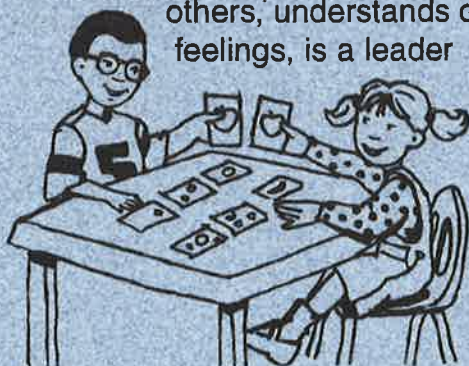
MUSIC SMART—likes to sing, aware of sounds and imitates them, can easily play a musical instrument



BODY SMART—well coordinated, very active and physical

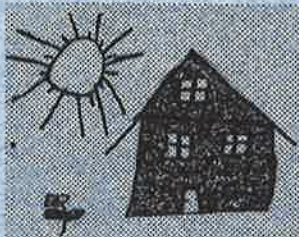
SELF SMART—can play happily by him/herself, expresses emotions, thoughtful

PEOPLE SMART—plays well with others, understands others' feelings, is a leader



NATURE SMART—interest in insects, plants, animals, and elements in nature





HOMEPAGES

Compartiendo y Cooperando



TOMANDO TURNOS



COMPARTIENDO



AYUDANDO



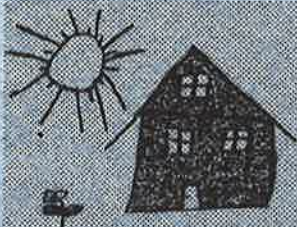
TRABAJANDO
JUNTOS



SIENDO CORTEZ



REGALANDO



HOMEPAGES

33

Sharing and Caring



TAKING TURNS



SHARING



HELPING



WORKING TOGETHER



BEING POLITE



GIVING

Preguntas Frecuentes

Compartiendo y Cooperando



Mi hija de cuatro años no comparte sus juguetes con otros niños que vienen de visita. Es penoso que ella se comporte tan egoísta. ¿Qué puedo hacer para cambiar su comportamiento?



Alíentele a compartir por sí sola, en vez de ordenárselo. Consiga dos juguetes iguales cuando crea que puede ser un problema. Guarde las cosas favoritas de su hija que Ud. crea que ella no quiera compartir, y en una caja ponga las cosas que su hija quiera compartir con los demás. Dele algunas palabras que su niña pueda usar para que le ayuden a negociar con los otros niños. Por ejemplo: "Puedes preguntarle a Kiko si puedes usarlo después de que el haya terminado." O "Dile a Kiko que él puede usarlo después de que termines."

He oído que mi hijo hace comentarios desagradables acerca de otros niños de diferente raza que la nuestra. ¿Qué puedo hacer para enseñarle a no tener prejuicios y respetar a todas las personas?

Ayúdele a su hijo a que aprenda en qué forma las gentes son iguales y/o diferentes, y a valorar y a apreciar esas diferencias en vez de tenerles miedo. Platiquen de las ideas que él tenga acerca de los demás. Conteste sus preguntas con honestidad, y si no sabe las respuestas, encuéntruelas juntos. La mejor manera de ayudar a su hijo a desarrollar apreciación por los demás es expresando sus propias actitudes sin prejuicios y positivas.

¿En qué formas puedo ayudar a mi hijo a entender cómo pueden estar sintiéndose los demás?

Siendo capaz de "leer" las emociones de los demás es frecuentemente muy difícil para los niños pequeños. Ud. puede ayudar a su hijo a reconocer los sentimientos de los demás ayudándole a observar las expresiones faciales y el lenguaje corporal. Use fotografías de revistas donde la gente muestre diferentes emociones como felicidad, tristeza, miedo, sorpresa, o disgusto. Hable acerca de lo que su hijo observa en sus expresiones y lo que a él le dicen esas caras acerca de sus emociones. ¿Que está haciendo esa persona? Esta actividad le ayudará a aprender a identificar sus propias emociones y las de los demás.

Rincón de Libros

Aquí tiene algunos libros con temas acerca de la amistad, generosidad, aceptación, y amor.

Margarita y Margaret de Lynn Reiser. Dos muchachas jóvenes que hablan diferentes lenguas se hacen amigas y juegan juntas en el parque. Este libro está traducido en inglés y español para que los lectores pequeños puedan aprender unas pocas palabras sencillas en cada idioma.



¡Qué sorpresa de cumpleaños! de Loretta Lopez. Una historia sencilla de como una familia latina celebra dando y recibiendo. Presenta coloridas ilustraciones y contiene un glosario de palabras en español.

La alegría de ser tú y yo de W. Kikola-Lisa, ilustrado por Michael Bryant. Un grupo de niños que juegan en el parque se dan cuenta que todos son diferentes pero disfrutan jugando juntos.

Amigos en la escuela de Rochelle Bunnett, fotos de Carl Sahloff. Este libro muestra niños pequeños de diferentes habilidades trabajando y jugando juntos en la escuela.



Frequently Asked Questions

SHARING & CARING

Q: My four-year-old daughter won't share her toys when another child comes to visit. It is embarrassing that she acts so selfish. What can I do to change her behavior?



A: Encourage sharing rather than demanding it. Provide two of the same kind of toy when you know that it might be a problem. Put away your child's favorite things that she may not want to share and make a box of items that your child chooses for sharing with others. Give your child some words to use to help her negotiate with other children. For example: "You can ask Kiko if you can use it after he is done." Or "Tell Kiko he can use it after you are finished."

Q: I have heard my child make unkind remarks about children who are of different race than we are. What can I do to teach her to be unbiased and to care for all people?

A: Help your child learn how people are alike and different, and to value and appreciate differences rather than to fear them. Talk about ideas that she may have about others. Answer her questions honestly and, if you don't know, find out the answers together. You can best help your child develop caring attitudes about others by expressing your own positive and unbiased attitudes.

Q: What are some ways that I can help my child understand how others might be feeling?

A: Being able to "read" others' emotions is often difficult for young children. You can help your child recognize how other people are feeling by teaching him to look at facial expressions and body language. Use photographs from magazines of people showing different emotions such as happy, sad, scared, surprised, or angry. Talk about what your child sees in their faces that tells him how that person is feeling. What is that person doing? This activity will help him learn to identify emotions in himself and others.

Book Corner

Here are some books with themes about friendship, love, and getting along and helping each other.

How to Be A Friend. A Guide to Making Friends and Keeping Them by Laurie Krasney Brown, illustrated by Marc Brown. This book is part of the Dino Life Guide for Families Series.

Dinosaur characters show ways to make friends and ways not to.

Bein' Here with You This Way by W. Kikola-Lisa, illustrated by Michael Bryant. A group of children playing in the park notice how they all look different but enjoy playing together.

Loving by Ann Morris, photos by Ken Heyman. The photographs from different regions in our nation and around the world show how people care for each other by helping, sharing, teaching, talking, and giving affection.

Friends at School by Rochelle Bunnett, photos by Carl Sahloff. This book depicts young children with different abilities working and playing together at school.

• Cuando los niños juegan juntos, una de sus actividades favoritas es el pretender ser alguien. Tomar el papel del personaje y pretender sus acciones les da muchas oportunidades para practicar destrezas sociales como tomar turnos, compartir y cooperar.



Vistiéndose para los DRAMAS

Aquí tiene algunas ideas de artículos que Ud. y su hijo/a pueden juntar y colocar en una caja para crear un tema a imitar. Pídale a su hijo/a a que haga los artículos usando materiales que encuentre en su casa.

RESTAURANT

platos, tazas, cubiertos
servilletas, manteles
alimentos de juguete
dinero de juguete
libretas y lápices
flores de plástico
menús
mandil

CONSTRUCCION

visor
casco
brochas
lonchera
cinta métrica
clavos, tornillos
botas de trabajo
caja de herramientas
pequeñas herramientas
pedazos de madera, lija

ESTILISTA/BARBERO

una secadora de pelo sin el cordón
botes de crema de rasurar vacías
botellas vacías de champú
rastrillo de rasurar vacío
toallas, toallitas, batas
rizadores y pinzas
peines y cepillos
espejo

GASOLINERA

hilachos viejos y toallas
latas de aceite vacías
tarjetas de crédito
dinero de juguete
manguera
llaves
mapa
gato

PANADERIA

rodillos
plastilina o barro
mandil, gorro de chef
cortadores de galletas
moldes de pies y pasteles
camisas blancas para batas
agarradera o guantes de trapo
moldes para «muffins» para pan

OTRAS IDEAS:

Tienda de Mascotas

Centro Médico

Tienda de Abarrotes

Oficina Postal

Consultorio Dental

Estación de Bomberos

Veterinaria

Escuela

Campamento

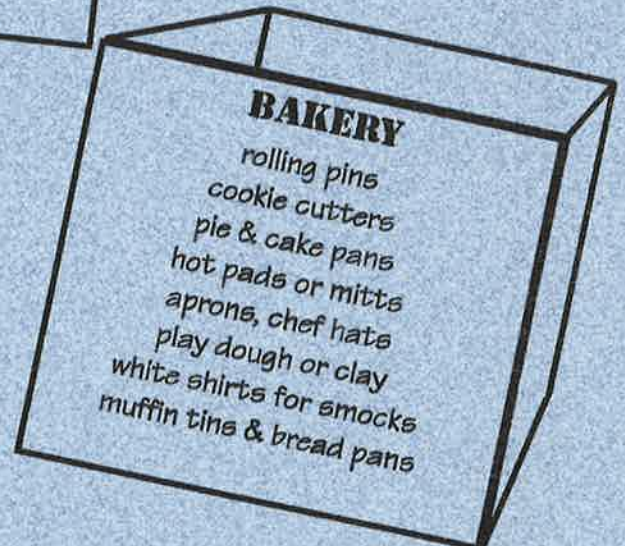
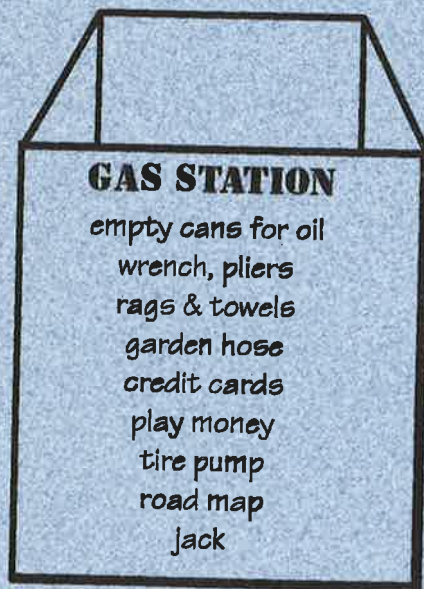
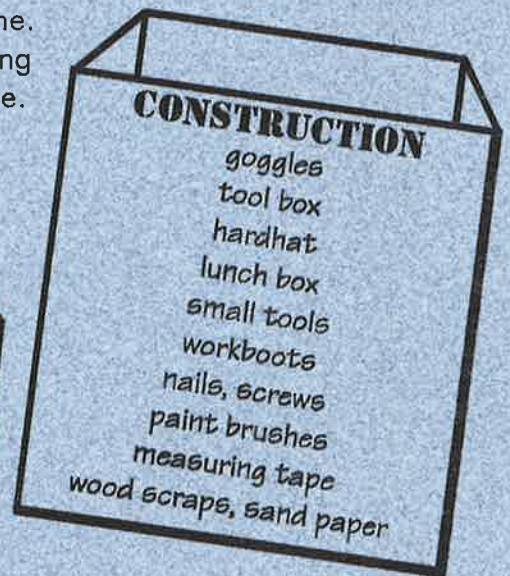
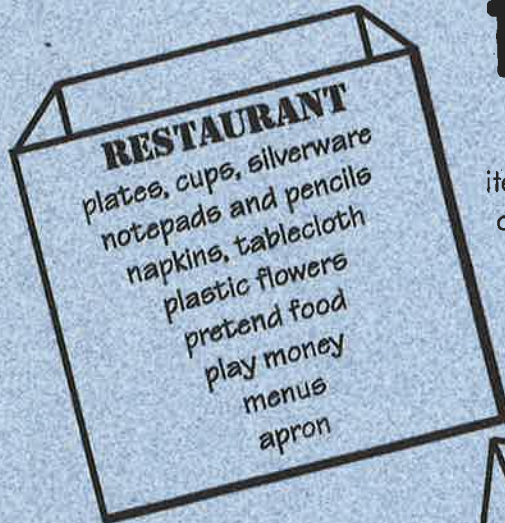
Zoologico

When children play together, one of their favorite activities is pretending. Taking on roles and making up actions gives them many opportunities to practice social skills such as taking turns, sharing, and cooperating.

Dressing Up for DRAMA



Here are some ideas for items that you and your child can gather together and put in a box to create a pretend play theme. Invite your child to make props using materials found around your home.



OTHER IDEAS:

Pet Store or Zoo

Medical Center

Grocery Store

Dentist Office

Post Office

Firestation

Veterinarian

School

Camping